



CULTURAL PROGRAMME
PROGRAMMAZIONE CULTURALE
 PROGRAMMATION CULTURELLE

TEMPORARY EXHIBITIS
MOSTRE TEMPORARIE
 EXPOSITIONS TEMPORAIRES

MOSTRA
 EXPOSITION

LES PALAIS DES CORSES AMÉRICAINS

PALAZZI DI
 L'AMERICANI



MUSEU DI A CORSICA
 JEAN-CHARLES COLONNA

04/08 > 30/12 2017
 Citadella di Corti





MOSTRE TEMPORARIE

Da u 4 d'aostu à u 30 di dicembre di u 2017

U Museu di a Corsica hè in festa per i so vent'anni
« Si natu in u 1997, si u nostru invitatu »

Palazzi di l'Americani. Les palais des Corses américains

Issa mostra testimuniegghja di l'impurtanza particolare ch'elli anu i palazzi di l'Americani in a storia di l'isula, da un puntu di vista sociologicu quant'è artisticu. Sò elli simboli cuncreti di a riescita economica, di u spiritu di ventura è di a cultura di issi Corsi arditi, chì si sò arricchiti in e Meriche. Issi palazzi danu una valurata à a magna di l'isula. Contanu frà e 5 grande categorie d'elementi chì rialzanu u prestigiu patrimoniale di a Corsica, cù e chjese rumaniche, e chjese barocche, e torre di u litorale è e citatelle. U visitatore hè ciuttatu dentru à issi casoni neoclassichi maestosi custruiti da i Capicursini chì anu fattu fortuna in e Meriche, in un ambiente à tempu riccu, elegante è garbatu.

U parcorsu si svoglie in 3 argomenti :

- L'emigrazione da a Corsica à e Meriche : un filu cuntinu (1500 - 1940)
- *I Palazzi* : edificazione è decoru
- Famiglie è destini

Sguardi cuntemporanei nantu à e case di i Corsi americani Palazzi di memoria

Raconti in ritratti da Jean-André Bertozzi
è Sylvia Cagnicacci-Eskenazi

Fendu una scelta di cinque case rispichjendu destini diversi, a mostra dà una ciuttata visuale quant'è narrativa in l'intimità di tante lascite di e case di l'Americani. Un dispositivu testi/magine cuncipitu da viaghju pè u tempu, invita u visitatore à parà e mancanze da lascià aperte e porte sgangherate di i palazzi di memoria.

L'Americani. Les Corses d'Amérique

Un spaziu da u giovanu publicu (6-11 anni) permette di sensibilizà u visitatore à u tema di a mostra temporaria dedicata à i palazzi di i Corsi americani. U sugettu ci hè accustatu in modu pedagogicu è interattivu. Sò diverse e manipolazione, osservazione, ghjochi pruposti per seguità i parcorsi di i Corsi andati à e Meriche. Ci sò ramentate a so cultura doppia è e so leie mantenute cù u so paese nativu, quant'è a custruzione di i palazzi, simboli di a so riescita suciale.

PULITOPPI Stallazione

Sei visuali maiò simbolichi di i dipartimenti chì cumponenu e collezione di u museu sò presentati nantu à u muru di furtificazione chì vada da u belvedere à l'entrata di a citatella. In associu cù isse magine un'applicazione Pulitopu prupone un sperimentu sensoriale chì ciotta l'utilizzatore in un universu acusticu. Un scontru trà cumpusizione musicale cuntemporanee originale è un locu eccezionale.

Hè Pierre Gambini, autore, cumpositore è interprete chì porta u prugettu.

①



②



③





13^{esima} EDIZIONE DI A NOTTE DI I MUSEI

ENTRATA LIBERA

SINECUNCERTU - Sabbatu u 20 di maghju

Pè a Notte europea di i musei, u museu di a Corsica è a sinemateca regionale di Corsica assucieghjanu musica in diretta è sinemà, da fà ne una perfurmanza.

Sò prugrammati :

9 ore di sera : Sinecuncertu : *Romanetti ou le Roi du maquis*, documentariu rumanzatu, mutu, in neru è biancu tintu, realizatu da Gennaro Dini in u 1924. Creazione musicale sunata in diretta da u gruppu Caramusa.

22 ore è mezu : Prugezzione *d'Amour et vendetta ou la fille du lion*, fizione rialzata da René Norbert (Raoul Ottavi) accumpagnata da a musica creata da E Voce di u Cumune è interpretata da u gruppu A Compagnia.

CUNCERTU - Sabbatu u 22 di Lugliu

9 ore è mezu di sera - Piazzale di u museu

ENTRATA LIBERA

Zamballarana, un gruppu corsu creatu da Jérôme Casalonga in Pigna in Balagna, rinumatu da locu di creazione è di sparghjera culturale di l'isula frà altri. Sò 20 anni ad avà chì u gruppu face ballà parolle è sunirità di a musica corsa cù i culori è i ritimi latini nantu à versi tradiziunali è cumposizione uriginale.



Zamballarana © Stéphane Guiraud

Ricardo Sandoval Ensemble,

un gruppu venezuelianu cumpostu da 5 sunatori :

Ricardo Sandoval, à a mandulina, à e bandolas di u Venezuela, Leo Rondon à u cuatro, Kathy Lasso a mandulina et à a bandola culumbiana, Mathias Collet à a ghitarra è Manuel Rangel à i maracas.



Ricardo Sandoval © André Gillig

34^{esima} EDIZIONE DI E GHJURNATE EUROPEE DI U PATRIMONIUMI i 16 è 17 di settembre

ENTRATA LIBERA

Visita guidata di a mostra "Palazzi di l'Americani. Les palais des Corses américains"

Parcorsu accumpagnatu di a mostra " L'Americani. Les Corses d'Amérique"

Sabbatu u 16 di sittembre - 16h00

Prugezzione, in prisenza di a rialisatrice

Marie-Jeanne Tomasi, di dui filmi in rispechju

In partenariatu cù a Sinemateca di Corsica Casa di Lume

L'AMERICANI (les Américains)

di Marie-Jeanne Tomasi 1998/1999, 55mn.

Da a fine di u XVIII^{mu} seculu sò stati numerosi à parte i Corsi pè e Meriche, soprattuttu Portorico. Certi di i so discendenti ùn anu sminticatu e so urigine è venenu à riacquistà a so memoria. Fighjulendu e vite di Lili, Neriana è Enid, hè un' affaccata in e passate è i sentimi chì vanu cù isse ricerche.

LOS CORSOS (les Corses),

di Marie-Jeanne Tomasi. 1998/1999, 52 mn.

Viaghju di usservazione in Portorico da ritruvà à Enid è à Neriana in casa soia. Viaghjà pè a so isula è pruvà à ritruvà qualchì vistica di i Corsi di quallà. Puru a sumiglia trà e duie isule aiuta e duie surelle à vive si megliu in a prima è à ricircà si in l'altra.

Dumenica u 17 di sittembre

Ciculu di cunferenze :

3 ore dopu meziornu : *Storia di l'emigrazione pè e Meriche da u XVI^{simu} à u XIX^{simu} Seculu*

- Jean-Christophe Licia, anzianu presidente di l'Associu di ricerche storiche Petre Scritte è fundatore di a rivista A Cronica.

4 ore è mezu dopu meziornu : *I scambii di lettere trà i dui mondi, cù l'esempiu di a famiglia Medori*

- Stella Retali-Medori, Maestra di cunferenza, HDR, in scenze di u linguagiu - Università di Corsica Pasquale Paoli.



SCONTRU DI MORRA
Mercuri u 22 di novembre



5 ore di sera - Cunferenza : U ghjocu di morra in Corsica è in u spaziu mediterraniu. Storia è attualità di u ghjocu - Alexandre Casamarte, presidente di u Club Corsica Morra.

7 ore di sera - Scontru in tornu à u ghjocu tradizionale a morra. Cù a partecipazione di u Club Corsica Morra.

DA MURI IN LÀ

ESTRU PAISANU - TERRITORII SONORI

Estru paisanu - Territorii sonori hè un prugettu di u museu di a Corsica in partenariatu cù l'attori lucali di rughjoni di l'isula, natu da a vulintà di valorizà è di ristituisce in situ u patrimoniu sonoru racoltu, da sparte issa memoria cullettiva u tempu di un ascoltu.

ENTRATA LIBERA

Veneri u 21 d'aprile à 7 ore di sera

Pieve di a Rogna - Sala di e feste di Casevechje
Cù l'Associu Spurtivu & Culturale di Casevechje

Sabbatu u 6 di maghju à 6 ore di sera

Pieve di Verde - Sala di e feste di Linguizzetta
Cù l'associu Mossa Paisana è I scontri di Linguizzetta

Sabbatu u 1a di lugliu à 5 ore di sera

Pieve di u Sia - Sala di a Merria d'Osani
Cù l'associu Scopre

Sabbatu u 15 di lugliu à 9 ore di sera

Pieve di Casacconi - Sala di e feste d'Olmu
Cù a Merria d'Olmu

Sabbatu u 21 d'ottobre à 6 ore di sera

Pieve di Talcini - Sala di e feste d'Omessa
Cù l'associu L'Omessinca

Veneri u 28 di lugliu à 6 ore di sera (Festivale)

Pieve di Sorru - Cunventu San Francescu - Vicu
Cù l'associu Sorru In Música

Seanza di ascoltera d'archivii sonori in u Taravu
(data da decide).

APPUNTAMENTI DI U MUSEU

L'appuntamenti di u museu sò scontri fora i muri organizati da u Museu di a Corsica chì anu per fine di sensibilizà u publicu à i tema sviluppati in e mostre tempurarie. Quist'annu, accostanu i palazzi di l'americani. Cunferenze, scontri, è visite di siti si svoglienu in lochi simbolichi è permettenu di scopre una storia unica chì hà stampatu u vistale di u Capicorsu.

Scrizione ubligata (Tel. : 04 95 45 26 01 / 04 95 45 25 48)

PALAZZI DI L'AMERICANI

Les Palais des Corses américains

Sabbatu u 2 di settembre

BRANDU - SISCU

Casa è Cappella Ferdinandi - Villa Gaspari - Balba - Campu santu è chjesa di Siscu

Sabbatu u 23 di settembre

CENTURI - MURSIGLIA - PINU

Visita di u castellu Stoppielle - Castellu è Palazzu Fantauzzi - Chjesa di a cura di Pinu

Sabbatu u 14 d'ottobre

BELGUDÈ - FILICETU

Palazzu Marchesi - Palazzu Renucci - Chjesa di a cura di Filicetu

INTERVENANTI :

Rose-Marie Carrega, discendente di a famiglia Gaspari, **Élisabeth Martegoute**, discendente di a famiglia Marcantoni, **i membri di a famiglia Renucci**, **Michel-Édouard Nigaglioni**, anzianu direttore di u Patrimoniu di a Città di Bastia, **Jean-Christophe Liccia**, anzianu presidente di l'Associu di ricerche storiche *Petre Scritte* è fundatore di a rivista *A Cronica*, **Caroline Paoli**, Storica di l'Arte, **Louis Belgodère de Bagnaja**.





EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Du 04 août au 30 décembre 2017

Le Musée de la Corse fête ses 20 ans.

« Tu es né en 1997, tu es notre invité »

Palazzi di l'Americani. Les palais des Corses américains

Cette exposition démontre combien les *palazzi* des Corses américains sont particulièrement importants dans l'histoire de l'île, d'un point de vue sociologique et artistique. Ils constituent des symboles tangibles de la réussite économique, de l'esprit d'aventure et de la culture de ces Corses intrépides, enrichis aux Amériques. Ces palais donnent de l'île une image valorisante. Ils comptent parmi les 5 grands types d'éléments qui alimentent le prestige patrimonial de la Corse avec les églises romanes, les églises baroques, les tours littorales et les citadelles. Le visiteur est plongé à l'intérieur de ces fastueuses demeures néoclassiques construites par les Capcorsins qui ont fait fortune aux Amériques dans une ambiance à la fois riche, élégante et raffinée.

Le parcours s'organise en 3 thèmes :

- L'émigration Corse-Amérique : un fil ininterrompu (1500-1940)
- Les *Palazzi* : construction et décor
- Familles et destins

Regards contemporains sur les maisons des Corses américains Palais de mémoire

Récits photographiques de Jean-André Bertozzi et Sylvia Cagninacci-Eskenazi

À travers une sélection de cinq maisons reflétant une pluralité de destins, l'exposition offre une plongée visuelle et narrative dans l'intimité des héritages multiples des maisons d'Américains. Un dispositif textes/images conçu comme le récit d'un voyage dans le temps, invitant le visiteur à en combler les manques pour laisser ouvertes les portes dégonnées des palais de mémoire.

L'Americani. Les Corses d'Amérique

Un espace dédié au jeune public (6-11 ans) permet de sensibiliser le visiteur au thème de l'exposition temporaire consacré aux palais des Corses américains. Le sujet y est abordé sous un angle pédagogique et interactif. Une variété de manipulations, d'observations et de jeux sont proposés afin de suivre les parcours des Corses partis aux Amériques. Y sont évoqués leur double culture et les liens qu'ils ont gardés avec leur village natal ainsi que la construction des *palazzi* symboles de la réussite sociale.

POLYTOPES Installation

Six visuels grands formats emblématiques des différents départements constituant les collections du musée sont présentés sur le mur de fortification menant du belvédère à l'entrée de la citadelle. Associée à ces images une application Polytope propose une expérience sensorielle qui immerge l'utilisateur dans un univers sonore. Une rencontre entre compositions musicales contemporaines originales et lieu d'exception.

Porteur de projet Pierre Gambini,
auteur, compositeur et interprète.



Graphisme Costanza Matteucci

© J.-A. Bertozzi/ADAGP





PROGRAMMATION CULTURELLE

D'avril à novembre 2017,
une programmation culturelle variée vient enrichir l'exposition.

13^e ÉDITION DE LA NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES

ENTRÉE LIBRE CINÉ-CONCERT - Samedi 20 mai

À l'occasion de la Nuit européenne des musées, le musée de la Corse et la cinémathèque régionale de Corse associent musique en direct et cinéma pour en faire une performance.

Au programme :

21h00 : Ciné concert : *Romanetti ou le roi du maquis*, documentaire romancé muet noir et blanc teinté, réalisé par Gennaro Dini en 1924. Création musicale jouée en direct par le groupe Caramusa.

22h30 : Projection d'*Amour et vendetta ou la fille du lion*, fiction réalisée par René Norbert (Raoul Ottavi) accompagné de la bande son créée par *E Voce di u Cumune* et interprétée par le groupe *A Cumpagnia*.

CONCERT - Samedi 22 juillet

21h30 - Parvis du musée - ENTRÉE LIBRE

Zamballarana, un groupe corse créé par Jérôme Casalunga à Pigna en Balagne réputé pour être l'un des creusets culturels de l'île. Depuis maintenant 20 ans le groupe fait danser les mots et les sonorités de la musique corse aux couleurs et aux rythmes latins sur des versis ancestraux et des compositions originales.



Zamballarana © Stéphane Guiraud

Ricardo Sandoval Ensemble, un groupe vénézuélien composé de 5 instrumentistes : Ricardo Sandoval, à la mandoline, aux bandolas vénézuéliennes, Leo Rondon au cuatro, Kathy Lasso à la mandoline et à la bandola colombienne, Mathias Collet à la guitare et Manuel Rangel aux maracas.



Ricardo Sandoval © André Gillig

34^e ÉDITION DES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE / 16 et 17 septembre

ENTRÉE LIBRE

Visite commentée de l'exposition « *Palazzi di l'Americani. Les palais des Corses américains* »
Parcours accompagné de l'exposition
« *L'Americani. Les Corses d'Amérique* »

Samedi 16 septembre - 16h00

Projections, en présence de la réalisatrice

Marie-Jeanne Tomasi, de deux films en miroir.

En partenariat avec la cinémathèque de Corse Casa di Lume

L'AMERICANI (les Américains)

de Marie-Jeanne Tomasi 1998/1999, 55mn.

Dès la fin du XVIII^e siècle, beaucoup de corses émigrèrent vers l'Amérique latine et surtout Porto Rico. Certains de ces descendants n'ont pas oublié leurs origines et viennent se réapproprier leur mémoire. Ainsi à travers les vécus de Lili, Nériana et Enid, c'est une intrusion dans les péripéties et sensations inhérentes à de telles recherches.

LOS CORSOS (les Corses),

de Marie-Jeanne Tomasi. 1998/1999, 52 mn.

Voyage de repérages à Puerto-Rico pour retrouver Enid et Nériana chez elles. Parcourir leur île et tenter de retrouver quelques traces des Corses de là-bas. La similitude des deux îles aide cependant les deux sœurs à mieux se vivre dans l'une et à se rechercher dans l'autre.

Dimanche 17 septembre

Cycle de conférences :

15h00 : *Histoire de l'émigration vers les Amériques du XVI^e au XIX^e siècle* - Jean-Christophe Liccia, ancien président de l'Association de recherches historiques *Petre Scritte* et fondateur de la revue *A Cronica*.

16h30 : *Les échanges épistolaires entre les deux mondes, au travers de l'exemple de la famille Medori* - Stella Retali-Medori, Maître de conférence, HDR, en science du langage - Università di Corsica Pasquale Paoli.



SCONTRU DI MORRA

Mercredi 22 novembre



© CTC, Musée de la Corse

17h00 - Conférence : *Le jeu de morra en Corse et dans l'espace méditerranéen. Histoire et actualités du jeu* - Alexandre Casamarte, président du Club Corsica Morra.

19h00 - Rencontre autour du jeu traditionnel a morra.
Avec la participation du Club Corsica Morra.

HORS LES MURS

ESTRU PAISANU - TERRITOIRES SONORES

Estru paisanu - Territoires sonores est un projet du musée de la Corse, en partenariat avec les acteurs locaux de microrégions de l'île, né de la volonté de valoriser et de restituer *in situ* le patrimoine sonore collecté, afin de partager cette mémoire collective le temps d'une séance d'écoute.

ENTRÉE LIBRE

Vendredi 21 avril à 19h00

Pieve de la Rogna - Salle des fêtes de Casevecchie
Avec l'Associu Spurtivu & Culturale di Casevechje

Samedi 6 mai à 18h00

Pieve de Verde - Salle des fêtes de Linguizzetta
Avec les associations Mossa Paisana et I scontri di Linguizzetta

Samedi 1^{er} juillet à 17h30

Pieve du Sia - Salle de la Mairie d'Osani
Avec l'association Scopre

Samedi 15 juillet à 21h00

Pieve de Casacconi - Salle des fêtes d'Olmo
Avec la Mairie d'Olmo

Samedi 21 octobre à 18h00

Pieve Pieve de Talcini - Salle des fêtes d'Omessa
Avec l'association L'Omessinca

Vendredi 28 juillet à 18h00 (Festival)

Pieve de Sorro - Couvent St François - Vico
Avec l'association Sorru In Musica

Séance d'écoute d'archives sonores dans la région du Taravu (date à déterminer).

RENDEZ-VOUS DU MUSEE

Les rendez-vous du musée sont des rencontres hors les murs organisés par le musée de la Corse qui ont pour objectif de sensibiliser le public aux thèmes traités dans les expositions temporaires. Cette année, ils évoquent les palais d'américains. Conférences, rencontres et visites de sites se déroulent dans des lieux emblématiques et permettent de découvrir une histoire singulière qui a profondément marqué le paysage du Cap Corse.

Inscription obligatoire (Tél. : 04 95 45 26 01 / 04 95 45 25 48)

PALAZZI DI L'AMERICANI

Les Palais des Corses américains

Samedi 2 septembre

BRANDO - SISCO

Maison et chapelle Ferdinandi - Villa Gaspari - Balba - Cimetière et église de Sisco

Samedi 23 septembre

CENTURI - MORSIGLIA - PINO

Visite du château Stoppielle - Château et Palazzu Fantauzzi - Église paroissiale de Pino

Samedi 14 octobre

BELGODERE - FELICETO

Palazzu Marchesi - Palazzu Renucci - Église paroissiale de Feliceto

INTERVENANTS :

Rose-Marie Carrega, descendante de la famille Gaspari, **Élisabeth Martegoute**, descendante de la famille Marcantoni, **les membres de la famille Renucci**, **Michel-Édouard Nigagliani**, ancien directeur du Patrimoine de la ville de Bastia, **Jean-Christophe Liccia**, ancien président de l'Association de recherches historiques *Petre Scritte* et fondateur de la revue *A Cronica*, **Caroline Paoli**, historienne de l'art, **Louis Belgodère de Bagnaja**.



TEMPORARY EXHIBITS

From 04 August to 30 December 2017

The Musée de la Corse is celebrating its 20th birthday.
« If you were born in 1997 then you are our guest »

Palazzi di l'Americani. The palaces of American Corsicans

This exhibition shows how the *palazzi* of American Corsicans are particularly important in the history of the island from both a sociological and artistic point of view. They represent tangible symbols of the economic success, spirit of adventure, and culture of these intrepid Corsicans enriched in the Americas. These palaces also help to enhance the island's image. They are among the 5 main elements contributing to the patrimonial prestige of Corsica, along with Romanesque and Baroque churches, coastal towers, and citadels. Visitors will be immersed in these magnificent neoclassical mansions built by residents of Cap Corse who made their fortune in the Americas in a rich, elegant and refined atmosphere..

The trip is organised into 3 themes:

- Corsican-American emigration: an uninterrupted thread (1500-1940)
- The *Palazzi*: construction and décor
- Families and destinies

Contemporary views on the homes of American Corsicans Memory Palace

Photographic stories by Jean-André Bertozzi and Sylvia Cagninacci-Eskenazi

Through a selection of five homes reflecting a variety of fortunes and destinies, the exhibition offers an intimate visual and narrative dive into the rich heritage of the American homes. This text/image design conceived as the account of a journey through time invites visitors to fill in the gaps in order to leave the unhinged doors of Memory Palace open.

L'Americani. The Corsicans of America

A space dedicated to a younger audience (ages 6 to 11) informs visitors about the theme of the temporary exhibition devoted to the palaces of the American Corsicans. The subject is discussed in a pedagogical and interactive manner. A variety of hands-on experiences, observations, and games are offered to follow the journeys of the Corsicans who left for the Americas. Their dual culture and links with their native villages are evoked as well as the construction of the *palazzi*, which serve as symbols of social success.

POLYTOPES Installation

Six large emblematic visuals from the various Departments making up the museum's collections are displayed on the fortification wall leading from the belvedere to the entrance of the Citadel. A Polytope application associated with these images offers a sensory experience that immerses the user in a universe of sound. It's a meeting of original contemporary musical compositions and an exceptional place.

The Project Leader is Pierre Gambini, author, composer & performer.



4-© CTC, musée de la Corse/Ph. Pierangeli

5-© CTC, musée de la Corse

6-© CTC, musée de la Corse/Ph. Pierangeli



CULTURAL PROGRAMME

From April to November 2017,
varied cultural programming will enhance the exhibition.

13th EDITION OF THE EUROPEAN MUSEUM NIGHT

FREE ENTRANCE

CINEMATIC CONCERT - Saturday 20 May

On the occasion of the European Museum Night, the Museum of Corsica and the Corsica 'Cinémathèque Régionale' are combining live music and cinema to put on a performance.

Au programme :

21:00 : Cinematic Concert: *Romanetti or the king of the Maquis (Romanetti ou le roi du maquis)*, a black and white silent documentary with fictional elements directed by Gennaro Dini in 1924. Musical creation performed live by the Caramusa Group.

22:30 : Projection of *Love and Vendetta or the lion's daughter (Amour et vendetta ou la fille du lion)*, a fictional work created by René Norbert (Raoul Ottavi) accompanied by the soundtrack created by E Voce di u Cumune and performed by the A Cumpagnia Group.

CONCERT - Saturday 22 July

21:30 - Parvis of the museum / **FREE ENTRANCE**

Zamballarana, a Corsican group created by Jérôme Casalonga in Pigna, Balagne, renowned as one of the island's cultural melting pots. For 20 years now, the group has been dancing the words and sounds of Corsican music with Latin rhythms and colours, incorporating ancestral verses and original compositions.



Ricardo Sandoval Ensemble, a Venezuelan group composed of 5 instrumentalists: Ricardo Sandoval, on the Mandolin and Venezuelan bandolas, Leo Rondon on the cuatro, Kathy Lasso on the mandolin and Colombian bandola, Mathias Collet on guitar, and Manuel Rangel with maracas.



34th EDITION OF EUROPEAN HERITAGE DAYS 16 and 17 September

FREE ENTRANCE

Guided tour of the exhibition « **Palazzi di l'Americani. The palaces of American Corsicans** »
Accompanied visit around the exhibition « **L'Americani. The Corsicans of America** »

Saturday 16 September - 16:00

Projections of two 'mirror films' in the presence of the director Marie-Jeanne Tomasi,

In partnership with the 'Cinémathèque de Corse', in Lume

L'AMERICANI (the Americans)

by Marie-Jeanne Tomasi 1998/1999, 55 min.

Since the end of the eighteenth century, many Corsicans emigrated to Latin America and especially Puerto Rico. Some of these descendants have not forgotten their root and have come to reclaim their memory. Thus, through the experiences of Lili, Nériana, and Enid, it serves as an exploration into the vicissitudes and sensations inherent in such research.

LOS CORSOS (the Corsicans),

by Marie-Jeanne Tomasi. 1998/1999, 52 min.

A scouting trip to Puerto Rico to find Enid and Nériana at home. Traversing their island and trying to find traces of the Corsicans there. The similarity of the two islands, however, helps the two sisters to live better in one and to search for themselves in the other.

Sunday 17 September

Conference cycle:

15:00 : *History of emigration to the Americas from the sixteenth to the nineteenth century*

- Jean-Christophe Liccia, former president of the *Petre Scritte* Historical Research Association and founder of the magazine *A Cronica*.

16:30 : *Epistolary exchanges between the two worlds, through the example of the Medori family*
- Stella Retali-Medori, Lecturer, accredited for research supervision (HDR) in Language Science - Pasquale Paoli University of Corsica.



CULTURAL PROGRAMME

The exhibition will be enriched by a comprehensive cultural programme running from March to November 2017.

SCONTRU DI MORRA

Wednesday 22 November

17h00 - Conférence : *The game of morra in Corsica and in the Mediterranean area. History and current status of the game* - Alexandre Casamarte, President of the *Corsica Morra Club*.

19h00 - Gathering around the traditional game *a morra*. With the participation of the *Corsica Morra Club*.

OUTSIDE THE WALLS

ESTRU PAISANU - SOUND TERRITORIES

Estru paisanu - Sound territories is a project by the Museum of Corsica, in partnership with the local micro-region players of the island, conceived from the desire to enhance and restore in situ the collected sound heritage in order to share this collective memory during a listening session

FREE ENTRANCE

Friday 21 April at 19:00

Pieve de la Rogna - Casevecchie Community Hall
With l'Associu Spurtivu & Culturale di Casevechje

Saturday 6 September at 18:00

Pieve de Verde - Linguizzetta Community Hall
With the associations Mossa Paisana and I scontri di Linguizzetta

Saturday 01 July at 17:30

Pieve du Sia - Town Hall of Osani
With the Scopre association

Saturday 15 July at 21:00

Pieve de Casacconi - Community Hall of Olmo
With the Town Hall of Olmo

Saturday 21 October at 18:00

Pieve Pieve de Talcini - Community Hall of Omessa
With the Omessinca association

Friday 28 July at 18:00 (Festival)

Pieve de Sorro - Convent of St François - Vico
With the Sorru In Música association

Listening session of sound archives in the Taravu Region (date to be determined)..

RENDEZ-VOUS AT THE MUSEUM

The museum rendez-vous are outside meetings organized by the museum of Corsica with the aim of raising public awareness about the themes dealt with in the temporary exhibits. This year, the focus is on the palaces of Americans. Conferences, meetings, and site visits will be held in emblematic places and allow people to discover the unique history which has had a profound impact on the landscape of Cap Corse.

Registration required (Tel.: 04 95 45 26 01 / 04 95 45 25 48)

PALAZZI DI L'AMERICANI

The Palaces of American Corsicans

Saturday 02 September

BRANDO - SISCO

Ferdinandi House and Chapel - Villa Gaspari - Balba - Sisco Cemetery and Church

Saturday 23 September

CENTURI - MORSIGLIA - PINO

Visit to the Stoppielle Castle, Castle and Palazzu Fantauzzi - Parish Church of Pino

Saturday 14 October

BELGODERE - FELICETO

Palazzu Marchesi - Palazzu Renucci - Parish Church of Feliceto

SPEAKERS :

Rose-Marie Carrega, a descendant of the Gaspari family, **Élisabeth Martegoute**, descendant of the Marcantoni family, **members of the Renucci family**, **Michel-Édouard Nigaglioni**, former director of Heritage of the Town of Bastia, **Jean-Christophe Liccia**, former president of the *Petre Scritte* Historical Research Association and founder of the magazine *A Cronica*, **Caroline Paoli**, Art Historian, **Louis Belgodère de Bagnaja**.



PUBBLICAZIONE / PUBLICATION
Palazzi di l'Americani. Les palais des Corses américains
Coédition Musée de la Corse, CTC/Albiana - 2017,
200p, 29€

In vendita à a buttega di u Museu / En vente à la boutique du musée / On sale in the Museum shop.

INFURMAZIONE PRATICHE / INFORMATIONS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

ORARI

ORARI D'ESTATE (da u 22/06 à u 20/09) : 10 ore - 8 ore di sera ogni ghjornu

ORARI D'AUTUNNU (da u 21/09 à u 31/10) : 10 ore - 6 ore di sera ogni ghjornu fora di i luni

ORARI D'INVERNU (da u 01/11 à u 31/03) : 10 ore - 5 ore di sera ogni ghjornu fora e dumeniche, luni, ghjorni festii è 24 di dicembre
Chjusura annuale da u 31 di dicembre à u 14 di ghjennaghju inclusu

ORARI DI VERANU (da u 01/04 à u 21/06) : 10 ore - 6 ore di sera ogni ghjornu fora di i luni è di u 1 di maghju

Chjusura di i spazii esteriori è di e casce 1 ora nanzu à a chjusura. Evacuazione di e sale di mostra 15 minuti nanzu à a chjusura.

HORAIRE

HORAIRE D'ÉTÉ (du 22/06 au 20/09) : 10 heures - 20 heures tous les jours

HORAIRE D'AUTOMNE (du 21/09 au 31/10) : 10 heures - 18 heures tous les jours sauf les lundis

HORAIRE D'HIVER (du 01/11 au 31/03) : 10 heures - 17 heures tous les jours sauf les dimanches, lundis, fériés et 24 décembre

Fermeture annuelle du 31 décembre au 14 janvier inclus.

HORAIRE DE PRINTEMPS (du 01/04 au 21/06) : 10 heures - 18 heures tous les jours sauf les lundis et le 1er mai

Fermeture des espaces extérieurs et des caisses 1h avant la fermeture. Évacuation des salles d'expositions 15 minutes avant la fermeture.

OPENING TIMES

SUMMER OPENING TIMES (from 22/06 to 21/09) : 10 a.m - 8 p.m every day

AUTUMN OPENING TIMES (from 22/09 to 31/10) : 10 a.m - 6 p.m every day except Mondays

WINTER OPENING TIMES (from 01/11 to 31/03) : 10 a.m - 5 p.m every day except Sundays, Mondays, Bank holidays and 24th December

Annual closure from December 31st to January 14th inclusive

SPRING OPENING TIMES (from 01/04 to 03/04) : 10 a.m - 6 p.m every day except Mondays

Outdoor areas and tills close one hour prior to the Museum closing time. You are required to leave exhibition halls 15 minutes prior to the Museum closing.

PREZZI / TARIFS / ADMISSION FEES

Biglietti : 5,30 €

Stu bigliettu ghjova u ghjornu stessu è da accessu à e collezzione permanente, à e mostre temporarie è à u situ di a citadella.

Gratis pè i menu di 10 anni.

Prezzo ridotto pè i seniors (+60 ans) : 3,80€, è pè i studenti, i liceani è i disoccupati : 3,00€.

Billet : 5,30 €

Ce billet est valable le jour même et donne accès aux collections permanentes, aux expositions temporaires et au site de la citadelle.

Gratuité pour les moins de 10 ans.

Tarif réduit pour les séniors (+60 ans) : 3,80 €, et pour les étudiants, les lycéens et les chômeurs : 3,00 €.

Tickets: 5.30 €

This ticket is valid for the day of issue only and provides access to the permanent collections, temporary exhibitions and to the site of the citadel.

Free for children under ten.

Reduced rates: Seniors (over 60s) : 3.80 €. Students, high school students and the unemployed : 3.00 €



Visita offerta à chì hè natu in u 1997, **sin'à u 31 di dicembre 2017**

Gratuité pour les personnes nées en 1997 **jusqu'au 31 décembre 2017**

Free entrance for those born in 1997 **until 31 December 2017**

ACCOLTA DI I GRUPPI. Tempu 1ora è 30 + 1,50€. Visite guidate unicamente nantu à rezervazione

ACCUEIL GROUPES. Durée 1h30 + 1,50€. Visites guidées sur réservation uniquement.

GROUP TOURS. Duration 1 hour and 30 mins + 1.50€. / Guided tours must be pre-booked in advance.

Informations et réservations / Infurmazione è rezervazione / Info and bookings: 33 (0)4 95 45 26 06 / cecile.liberatore@ct-corse.fr

ACCOLTA DI I SCULARI. Visite è visite attelli unicamente nantu à appuntamentu.

ACCUEIL SCOLAIRES. Visites et visites-ateliers sur rendez-vous uniquement.

SCHOOL TOURS. Tours and workshops must be pre-booked in advance.

Infurmazione / Informations / Info: 33 (0)4 95 45 26 02 / marie-elisabeth.ferrandini@ct-corse.fr / jeanne.luciani@ct-corse.fr

Musée de la Corse Jean-Charles Colonna / La Citadelle 20250 CORTI

Tél. : 33 (0)4 95 45 25 45 / museedelacorse.info@ct-corse.fr

www.musee-corse.com

